

Secrecy Agreement

Zmluva o mlčanlivosti

This Agreement is entered into by and between

Táto dohoda sa uzatvára medzi

BEKAERT SLOVAKIA, S.R.O., a company incorporated under the laws of Slovakia and having its registered office at Veľkoúľanská 1332, Sladkovicovo 925 21, Slovakia, IČO 36045161 ("**Bekaert**")

BEKAERT SLOVAKIA, S.R.O., spoločnosť založená podľa právneho poriadku Slovenskej republiky so sídlom Veľkoúľanská 1332, Sládkovičovo 925 21, Slovensko, IČO 36045161 (ďalej len "**Bekaert**")

and

a

Slovenská technická univerzita v Bratislave, a public university having its address at Vazovova 5, 812 43 Bratislava 1, Slovak republic
Materiálovotechnologická fakulta Slovenskej technickej univerzity v Bratislave so sídlom v Trnave, address: Ulica Jána Bottu 2781/25, 91724, Trnava, Slovakia
Statutory authority: Dr.h.c., prof.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rector STU
Authorized to sign the Agreement: prof. Ing. Miloš Čambál, CSc., dean MTF STU ("**STU**")

Slovenská technická univerzita v Bratislave, verejná vysoká škola so sídlom Vazovova 5, 812 43 Bratislava 1, Slovenská republika
Materiálovotechnologická fakulta Slovenskej technickej univerzity v Bratislave so sídlom v Trnave, adresa: Ulica Jána Bottu 2781/25, 91724 Trnava, Slovensko
Štatutárny orgán: Dr.h.c., prof.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor STU
Oprávnený na podpis zmluvy: prof. Ing. Miloš Čambál, CSc., dekan MTF STU (ďalej len „**STU**“)

and

a

Ms Petra Cmelova, an individual with the nationality of having his/her residence at D. Jurkoviča 430/22, 906 13, Brezova pod Bradlom, Slovakia ("**STUDENT**")

pani Petra Čmelová, fyzická osoba štátnej príslušnosti s bydliskom na adrese D. Jurkoviča 430/22, 906 13, Brezová pod Bradlom, Slovensko (ďalej len „**ŠTUDENT**“)

PREAMBLE

PREAMBULA

This Agreement confirms the mutual interest of Bekaert and STU and STUDENT in disclosing information of Bekaert to STU and STUDENT

Táto dohoda potvrdzuje vzájomný záujem Bekaertu a STUa ŠTUDENTA o sprístupnenie informácií Bekaertu STU a ŠTUDENTOVI, týkajúcich sa

concerning the Project:

Diploma thesis on Waste identification and elimination in steel tire cord production

In order to protect the proprietary and confidential nature of certain information which Bekaert may disclose or provide to STU and STUDENT, and wishes to be held in confidence by STU and STUDENT, the Parties agree that Bekaert will disclose such information to STU and STUDENT and STU and STUDENT will receive and use such information under the following terms and conditions.

THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

Article 1. - Definitions

As used in this Agreement, the following terms have the following meanings when written in title case:

- 1.1 **"Affiliate"** means any company which controls, is under common control with or is controlled by a Party; as used herein, "control" means holding, directly or indirectly, more than 50% (fifty percent) of the voting rights attached to the shares or other ownership interest in any company.
- 1.2 **"Agreement"** means this agreement including all annexes set forth herein.
- 1.3 **"Confidential Information"** means the existence and content of the Project, as well as all information relating to the Project.

Notwithstanding the foregoing, all Confidential Information relating to the Project that has been disclosed by Bekaert prior to the Effective Date is deemed to be Confidential Information.

"Confidential Information" does not mean any information that:

Projektu:

Diplomová práca Identifikácia a eliminácia odpadu pri výrobe oceľových kordov

S cieľom chrániť vlastnícky a dôverný charakter určitých informácií, ktoré môže spoločnosť Bekaert zverejniť alebo poskytnúť STU a ŠTUDENTOVI, želá si, aby ich STU a ŠTUDENT považovali za dôverné, sa zmluvné strany dohodli, že spoločnosť Bekaert sprístupní takéto informácie STU a ŠTUDENTOVI a STU a ŠTUDENT dostanú a použijú takéto informácie za nasledujúcich podmienok.

STRANY SA DOHODLI NASLEDOVNE:

Článok 1. - Definície

Nasledujúce výrazy, použité v tejto zmluve, majú nasledujúci význam, keď sú napísané s veľkým začiatočným písmenom:

- 1.1 **„Pridružená spoločnosť“** znamená akúkoľvek spoločnosť, ktorá kontroluje, je pod spoločnou kontrolou alebo je kontrolovaná Stranou; ako je použité nižšie, **"kontrola"** znamená držanie, priamo alebo nepriamo, viac ako 50% (päťdesiat percent) hlasovacích práv spojených s akciami alebo iným vlastníckym podielom v akejkoľvek spoločnosti.
- 1.2 **„Dohoda“** znamená túto zmluvu vrátane všetkých príloh, ktoré sú tu uvedené.
- 1.3 **„Dôverné informácie“** znamenajú existenciu a obsah Projektu, ako aj všetky informácie týkajúce sa Projektu.
Bez ohľadu na vyššie uvedené sa všetky Dôverné informácie týkajúce sa Projektu, ktoré spoločnosť Bekaert zverejnila pred Dátumom účinnosti, považujú za Dôverné informácie.

„Dôverné informácie“ neznamenajú žiadne informácie, ktoré:

- (a) at the time of disclosure is, or thereafter becomes, generally available to the public through no fault of STU and STUDENT, or
- (b) was available to STU and STUDENT on a non-confidential basis prior to its disclosure by Bekaert, or
- (c) becomes available to STU and STUDENT from a source which STU and STUDENT after due inquiry concludes is not prohibited from disclosing such information to STU and STUDENT by a legal, contractual or fiduciary obligation to Bekaert, or
- (d) is independently developed by STU and STUDENT,

if and to the extent that STU and STUDENT provides proper evidence thereof.

- 1.4 **"Contact Persons"** means the persons entrusted by the Parties with the coordination of the disclosure and receipt of Confidential Information:

(a) Bekaert: Ms , Mr

(b) STU: Mr

(c) STUDENT: Ms Petra Cmelova

- 1.5 **"Effective Date"** means: The agreement becomes valid on the day of signature by all participants and becomes effective the day after its publication in the Central Register of Contracts.

- 1.6 **"Party"**, means each of Bekaert and STU and STUDENT as the case may be. Bekaert and STU and STUDENT are hereinafter collectively referred to as the **"Parties"**.

- 1.7 **"Project"** means as set forth in the preamble.

- 1.8 **"Project Period"** means the period of 6 (six) months starting from the Effective Date, during which Confidential Information will be exchanged between the Parties.

- 1.9 **"Representatives"** means the employees,

- (a) sú v čase zverejnenia alebo potom všeobecne dostupnými verejnosti bez zavinenia STU a ŠTUDENTA, alebo
- (b) boli dostupné pre STU a ŠTUDENTA na nedôvernom základe pred jeho zverejnením spoločnosťou Bekaert, alebo
- (c) sa stanú dostupnými pre STU a ŠTUDENTA zo zdroja, o ktorom STU a ŠTUDENT po náležitom vyšetrovaní dospejú k záveru, že nemá zakázané sprístupniť takéto informácie STU a ŠTUDENTOM na základe zákonnej, zmluvnej alebo zverenskej povinnosti voči spoločnosti Bekaert, alebo
- d) je nezávisle vyvinutý STU a ŠTUDENTOM,

ak a v rozsahu, v akom to STU a ŠTUDENT riadne preukážu.

- 1.4 **„Kontaktné osoby“** sú osoby poverené Zmluvnými stranami koordináciu zverejňovania a prijímania Dôverných informácií:

(a) Bekaert: pani; , pán

(b) STU: pán

(c) ŠTUDENT: pani Petra Čmelová

- 1.5 **„Dátum účinnosti“** znamená: Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými účastníkmi a účinnosť nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

- 1.6 **„Strana“** znamená každý z Bekaert a STU a ŠTUDENT, podľa okolností. Bekaert a STU a ŠTUDENT sa ďalej spoločne označujú ako **„Strany“**.

- 1.7 **„Projekt“** znamená, ako je uvedené v preambule.

- 1.8 **„Obdobie projektu“** znamená obdobie 6 (šesť) mesiacov počnúc Dátumom účinnosti, počas ktorého si Zmluvné strany budú vymieňať Dôverné informácie.

- 1.9 **„Zástupcovia“** sú zamestnanci, zástupcovia alebo konzultanti Strany alebo Pridruženej

agents or consultants of a Party or of an Affiliate who are required in the course of their duties to receive and consider Confidential Information for the purpose of the Project.

spoločnosti, ktorí sú povinní v rámci svojich povinností prijímať a posudzovať Dôverné informácie na účely Projektu.

Article 2. - Subject of this Agreement

2.1 In consideration of Confidential Information being disclosed to STU and STUDENT by Bekaert, STU and STUDENT hereby undertakes to Bekaert:

- (a) that it will use the Confidential Information solely for the purpose of the Project, and that it will not without the prior written consent of Bekaert make any other use thereof, whether industrial or otherwise;
- (b) that it will not, neither directly or indirectly, manufacture any component or product containing any Confidential Information;
- (c) that it will treat and safeguard as strictly private and confidential all the Confidential Information received by it;
- (d) that it will not without the prior written consent of Bekaert disclose or reveal any Confidential Information of Bekaert, to any employee or other party whatever, nor to the public generally, other than to its Representatives;
- (e) that STU and STUDENT will inform each of its Representatives to whom it discloses any Confidential Information, of the contents of this Agreement and ensure that each of them adhere to the terms of this Agreement as if they were a party hereto.

2.2 If STU and STUDENT is required by law or legal or study process to disclose any of

Článok 2. – Predmet Zmluvy

2.1 Vzhľadom na Dôverné informácie, ktoré spoločnosť Bekaert poskytne STU a ŠTUDENTOVI, sa STU a ŠTUDENT, týmto spoločnosti Bekaert zaväzujú:

- (a) že budú používať Dôverné informácie výlučne na účely Projektu a, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Bekaert ich nebudú využívať inak, či už priemyselné alebo z iného hľadiska;
- b) že nebudú priamo ani nepriamo vyrábať žiadny komponent alebo výrobok obsahujúci akékoľvek dôverné informácie;
- (c) že so všetkými dôvernými informáciami, ktoré dostane, bude zaobchádzať a chrániť ich ako prísne súkromné a dôverné;
- (d) že bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Bekaert nezverejnia ani neodhalia žiadne dôverné informácie spoločnosti Bekaert žiadnemu zamestnancovi alebo inej strane, ani verejnosti vo všeobecnosti, okrem jej Zástupcov;
- (e) že STU a ŠTUDENT budú informovať každého zo svojich Zástupcov, ktorým sprístupnia akékoľvek Dôverné informácie, o obsahu tejto Zmluvy a zabezpečia, aby každý z nich dodržiaval podmienky tejto Zmluvy, ako keby bol jej zmluvnou stranou.

2.2 Ak zákon alebo právny alebo študijný proces vyžaduje od STU a ŠTUDENTA zverejniť

Bekaert's Confidential Information, STU and STUDENT shall as promptly as practicable notify Bekaert of such requirement to enable Bekaert to seek legal protection of such Confidential Information. If Bekaert does not obtain such protection within the time limits set for such required disclosure, Bekaert shall waive STU's and STUDENT's compliance with the non-disclosure provisions of this Agreement to the extent required to comply with such law or legal process.

Bekaert accepts the legal requirement that after the end of the Project, the diploma thesis will be uploaded, in compliance of law, to the Central Register of final and qualifying theses. STU and STUDENT undertake that by uploading the Thesis, STU and STUDENT shall not to make public any of the confidential information protected by this Secrecy agreement, as a consequence of the aforesaid legal requirement.

- 2.3 Confidential Information will be supplied solely for the purpose of the Project. Bekaert makes no representation or warranty as to its accuracy, completeness or adequacy for such purpose.
- 2.4 STU and STUDENT shall not by this Agreement obtain any rights in or to any Confidential Information, invention, discovery or trade secret of Bekaert, except as specifically provided herein.

Article 3. - Disclosure of Confidential Information from and to Affiliates

Confidential Information received by STU and STUDENT from a Representative of a Bekaert Affiliate shall be treated as if received directly from Bekaert.

akékoľvek dôverné informácie spoločnosti Bekaert, STU a ŠTUDENT čo najskôr oznámia spoločnosti Bekaert takúto požiadavku, aby spoločnosť Bekaert mohla požiadať o právnu ochranu takýchto dôverných informácií. Ak spoločnosť Bekaert nezíska takúto ochranu v lehotách stanovených pre takéto požadované zverejnenie, spoločnosť Bekaert sa zrieka dodržiavania ustanovení tejto dohody o mlčanlivosti zo strany STU a ŠTUDENTA v rozsahu potrebnom na dodržanie takéhoto zákona alebo právneho procesu.

Spoločnosť Bekaert akceptuje legálnu požiadavku, že po ukončení Projektu bude diplomová práca nahraná v súlade so zákonom do Centrálného registra záverečných a kvalifikačných prác.

STU a ŠTUDENT sa zaväzujú, že zverejnením práce STU a ŠTUDENT nezverejnia žiadne dôverné informácie chránené touto dohodou o mlčanlivosti v dôsledku vyššie uvedenej zákonnej požiadavky.

- 2.3 Dôverné informácie budú poskytnuté výlučne na účely Projektu. Spoločnosť Bekaert neposkytuje žiadne vyhlásenie ani záruku, pokiaľ ide o presnosť, úplnosť alebo primeranosť na tento účel.
- 2.4 STU a ŠTUDENT nezískajú touto dohodou žiadne práva na dôverné informácie, vynálezy, objavy alebo obchodné tajomstvá spoločnosti Bekaert, pokiaľ nie je výslovne uvedené v tejto zmluve.

Článok 3. - Zverejnenie dôverných informácií od a Pridruženým spoločnostiam

S Dôvernými informáciami, ktoré STU a ŠTUDENT dostanú od zástupcu Pridruženej spoločnosti Bekaert, bude zaobchádzané, ako keby boli prijaté priamo od spoločnosti Bekaert.

Article 4. - Return of Confidential Information

STU and STUDENT undertakes that upon the written request of Bekaert, it shall immediately return to Bekaert all documents and other materials provided by or on behalf of Bekaert and containing any Confidential Information of Bekaert, and immediately destroy all reproductions thereof that are then in the possession of STU and STUDENT and send to Bekaert a written confirmation of such destruction within 30 (thirty) days upon receipt of the request.

Article 5. - Test Results

The results of the Project and any information related thereto, including but not limited to any test results from STU and STUDENT, shall be considered as Confidential Information of Bekaert and shall be treated accordingly by STU and STUDENT.

The provisions of point 2.2 of this Agreement are not affected by this provision.

Article 6. - Term of Agreement

This Agreement shall commence on the Effective Date and shall remain in effect for the Project Period and for 10 (ten) years thereafter.

The Project Period may be extended by mutual written agreement or terminated earlier by either Party upon 30 (thirty) days' prior written notice to the other Party. Earlier termination of the Project Period will not relieve either Party of its obligations under this Agreement with regard to Confidential Information disclosed hereunder prior to termination. Extension of the Project Period also extends the duration of this Agreement by the amount of time the Project Period is extended.

Article 7. - Applicable Law, Mediation and Arbitration

Článok 4. - Vrátenie dôverných informácií

STU a ŠTUDENT sa zaväzujú, že na základe písomnej žiadosti spoločnosti Bekaert bezodkladne vrátia spoločnosti Bekaert všetky dokumenty a iné materiály poskytnuté spoločnosťou Bekaert alebo v jej mene, ktoré obsahujú akékoľvek dôverné informácie spoločnosti Bekaert, a okamžite zničia všetky ich reprodukcie, ktoré sú v držbe STU a ŠTUDENTOM a zašlú spoločnosti Bekaert písomné potvrdenie o takomto zničení do 30 (slovom *tridsiatich*) dní od prijatia žiadosti.

Článok 5. - Výsledky testov

Výsledky Projektu a akékoľvek informácie s tým súvisiace, vrátane, ale nie výlučne, akékoľvek výsledky testov od STU a ŠTUDENTA, sa budú považovať za dôverné informácie spoločnosti Bekaert a budú s nimi STU a ŠTUDENT na základe toho zaobchádzať. Ustanovenie bodu 2.2 tejto Dohody nie sú týmto ustanovením dotknuté.

Článok 6. - Doba trvania dohody

Táto zmluva nadobudne účinnosť Dňom účinnosti a zostane v platnosti počas Projektového obdobia a 10 (slovom *desať*) rokov po ňom.

Obdobie Projektu môže byť predĺžené vzájomnou písomnou dohodou alebo ukončené skôr ktoroukoľvek Stranou na základe písomného oznámenia 30 (slovom *tridsať*) dní vopred druhej Strane. Skoršie ukončenie Obdobia Projektu nezbaví žiadnu Zmluvnú stranu záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy, pokiaľ ide o Dôverné informácie zverejnené podľa tejto Zmluvy pred ukončením. Predĺžením Obdobia Projektu sa zároveň predlžuje doba trvania tejto Zmluvy o čas, o ktorý sa Obdobie Projektu predlžuje.

Článok 7. - Rozhodné právo, mediácia a arbitráž

- | | |
|--|--|
| <p>7.1 This Agreement shall be governed by the laws of Slovakia.</p> <p>7.2 The Parties will attempt in good faith to resolve promptly through negotiation any disputes arising out of or relating to this Agreement.</p> <p>7.3 If the Parties are not able to resolve the dispute, either Party may consider at any time, without prejudice to any other proceedings, to settle any dispute arising out of or in connection with this Agreement referring to mediation by sending a written request to the other Party.</p> <p>7.4 Notwithstanding the foregoing, each Party shall have the right to obtain interim injunction by any court having jurisdiction.</p> | <p>7.1 Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.</p> <p>7.2 Zmluvné strany sa v dobrej viere pokúsia urýchlene vyriešiť všetky spory vyplývajúce z tejto zmluvy alebo súvisiace s touto zmluvou.</p> <p>7.3 Ak strany nie sú schopné vyriešiť spor, ktorákolvek zo strán môže kedykoľvek bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné konania, zvážiť urovnanie akéhokoľvek sporu vyplývajúceho z tejto dohody alebo v súvislosti s ňou, ktorý sa týka mediácie, zaslaním písomnej žiadosti adresovanej druhej strane.</p> <p>7.4. Bez ohľadu na vyššie uvedené má každá zmluvná strana právo získať predbežný súdny príkaz od akéhokoľvek príslušného súdu.</p> |
|--|--|

Article 8. - Signatures

The signature of a Party via a scanned or digitized image of a handwritten signature (e.g. scan in PDF format) or an electronic signature (e.g. via DocuSign), shall have the same force and effect as an original handwritten signature for the purpose of validity, enforceability and admissibility. Each Party receives a fully executed copy of the Agreement. Delivery of the fully executed copy via e-mail or via electronic signature system shall have the same force and effect as delivery of an original hard copy.

Article 9. - Authentic Text

The Parties agree that the present English version of this Agreement is the only authentic one. Translations into any language other than English may be made but are for convenience purposes only, even when executed by one or more Parties.

Článok 8. - Podpisy

Podpis zmluvnej strany prostredníctvom naskenovaného alebo digitalizovaného obrázka vlastnoručného podpisu (napr. naskenovaný vo formáte PDF) alebo elektronického podpisu (napr. prostredníctvom DocuSign) má na účely platnosti rovnakú silu a účinnosť ako originálny vlastnoručný podpis, vykonateľnosť a prípustnosť. Každá zmluvná strana dostane plne podpísanú kópiu zmluvy. Doručenie úplne podpísanej kópie prostredníctvom e-mailu alebo prostredníctvom systému elektronického podpisu má rovnakú silu a účinnosť ako doručenie originálnej tlačenej kópie.

Článok 9- Autentické znenie

Zmluvné strany súhlasia s tým, že súčasná anglická verzia tejto dohody jedinou autentickou verziou. Preklady do akéhokoľvek iného jazyka ako angličtiny sa môžu vyhotoviť, ale slúžia len na informačné účely, a to aj vtedy ak ich vykonáva jedna alebo viac zmluvných strán.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Agreement to be executed by their duly authorized representatives.

NA DÔKAZ TOHO Zmluvné strany spôsobili, že túto Zmluvu podpíšu ich riadne splnomocnení zástupcovia.

BEKAERT SLOVAKIA, S.R.O.

STU MTF TRNAVA

By _____

Name: Jozef Filo

Title: Managing Director

By _____

Name: prof. Ing. Miloš Čambál, CSc.

Title: dekan MTF STU

STUDENT/ŠTUDENT

By _____

Name: Roberto Secchi

Title: Managing Director

By _____

Name: Petra Čmelová

Title: